

鄂托克民间故事

扎·玛格苏尔扎布 仁钦道尔吉 / 搜集整理
乌云格日勒 / 译

民族出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

鄂托克民间故事 / 乌云格日勒译. — 北京: 民族出版社, 2015.6

ISBN 978-7-105-13883-8

I. ①鄂… II. ①乌… III. ①民间故事—作品集—鄂托克旗 IV. ① I277.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 136205 号

责任编辑: 宝贵敏

封面设计: 吾 要

出版发行: 民族出版社

地 址: 北京市东城区和平里北街 14 号

邮 编: 100013

电 话: 010-64228001 (编辑室)

010-64224782 (发行部)

网 址: <http://www.mzpub.com>

印 刷: 三河华东印刷有限公司

经 销: 各地新华书店

版 次: 2015 年 6 月第 1 版 2015 年 6 月北京第 1 次印刷

开 本: 640×960 毫米 1/16

字 数: 280 千字

印 张: 22.5

定 价: 52.00 元

书 号: ISBN 978-7-105-13883-8/I · 2648 (汉 2741)

该书若有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换

目 录

1	前言
5	民间故事
6	动物故事
7	老鼠的训语
10	花喜鹊与狐狸
12	乌鸦、刺猬、貂
15	老虎和母牛
20	蚊子
23	女人和她的猫
24	老虎、猴子和蚊子
28	幻想故事
29	宝鸡
34	助人者
39	画中人
42	七个毫吉格尔和一个麻吉格尔
46	奥登巴拉尼姑的故事
50	莎吉哈莫日根汗
56	神帽
61	阿拉坦嘎鲁海汗
64	猪头占卜师
68	好心人与歹心人
75	兄弟仨
80	孤儿
86	吉日嘎拉泰和莫日格勒泰
96	阿克代莫日根和额日勒代博格达
103	阿勇嘎莫日根汗
108	三十二个木头人的故事

112 老头和妖怪

115 宗教故事

116 仁慈皇帝

118 占卜喇嘛

122 米拉博格达

125 人间四苦

128 师徒喇嘛

131 生活故事

132 诺彦和小偷

135 搬石头砸自己脚

143 活方子和死方子

146 幽默故事

147 不懂经的喇嘛唬小偷

149 闻尿的诺彦

151 两个员外

157 “傻”女婿

160 格根和他的徒弟

162 诺彦的傻儿子

164 两个大话王

165 有脸就有饭

166 六条腿走路快

167 毛孩儿

169 种酸枣树

171 兄弟俩

173 那布吉贡嘎和拉珠贡嘎

176 智斗皇帝

179
180
181
194
212

213
214
217
244

249
250
251
252
253
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
266
267
268

神话传说

神话

巴达日沁宝贝
娜仁格日乐传
银匠尤勒德尔玛

人物传说

阿比地的故事
莫日根朝克图的传说
邦仲诺彦的故事

地名传说

有关“鄂托克”名的来历
有关“鄂托克”的传说
阿尔巴斯山
阿布日嘎峡谷
阿拉腾宝龙沙漠
马鞍山
奥勒姆道
亦日盖因塔拉
敖日给呼泉
百眼井
翁贡敖包
乌纳干布日都（一）
乌纳干布日都（二）
乌纳干布日都（三）
巴彦敖包（一）
巴彦敖包（二）
驼羔岭

269	博尔汉敖包—察汗敖包—博尔汉达布斯—乌兰淖尔
270	博尔汉达布孙淖尔（一）
271	博尔汉达布孙淖尔（二）
272	乌仁都西（一）
273	乌仁都西（二）
275	乌仁都西（三）
276	翰日多淖尔
277	乌合尔哈达
278	淖干召寺传说（一）
280	淖干召寺传说（二）
282	淖干布拉格的传说
283	努和图
284	罕达尔扈特察汗敖包
285	哈图寺
286	好雅日奈日呼山
287	洪格尔阿吉日嘎梁
288	华阿吉日嘎水井
289	霍萧山的传说（一）
290	霍萧山的传说（二）
291	公阿吉日嘎山谷
292	毛乌松庙
293	毛淖海庙
294	砂靖图山丘
295	什拉布日都
296	舒布格山
297	舒日黑滩传说
298	塔玛嘴乌苏
299	陶高图淖尔
300	达兰图如淖尔
301	七个主子的井
302	杜拉嘎额日延

303	杜拉嘎密林的传说
304	杜尔本温都尔（一）
305	杜尔本温都尔（二）
306	查布敖包
307	察汗英格图山
308	察哈尔河
309	察汗淖尔的传说
310	朝伦牌
311	扎嘎勒井
312	钟图荒漠
314	宜克翁贡
315	拉桑庙
317	节俗传说
318	除夕夜守岁的由来
323	羊胛骨变神明的由来
324	分吃达勒肉习俗的来历
325	不能用达勒做干粮的习俗
326	保存桡骨习俗的来源
327	不吃牛腰子的习俗
328	用尾巴尖儿和胫骨供神习俗的来历
329	用小白蒿发酵酸马奶的习俗
331	附录
333	后记
336	主要整理人简介
338	主要讲述人简介
340	历史赋予我们的唯一也是最后一次机遇 ——《内蒙古故事全书》总序
347	译后记

前言

“每个民族的文化继承事实上都包括两个方面，一方面是主体文化，一方面是民间文化。而民间文化是母文化，是母体，是民族文化的基础……”据此，我们会发现游牧民族之传说故事的丰富和深邃。以黄河、长城作为永恒标识的鄂尔多斯独特的地理环境，对于鄂尔多斯民间文化的留存及保护作过重要贡献。圣主成吉思汗长眠之地的鄂尔多斯，以及作为鄂尔多斯一旗的鄂托克，在这方面功绩突出，占据相当重要的位置。

鄂托克旗地处内蒙古自治区鄂尔多斯高原西部，总面积达20687平方公里的土地上辖4个镇2个苏木。2005年总人口有87853人，其中，汉族人口占绝大多数。主体民族蒙古族以外，还有回、满、藏、鄂温克、苗等其他民族。蒙古族人口占总人口的27.24%，其中，96.19%的人口集中在苏米图、阿尔巴斯、棋盘井镇、乌兰镇等苏木、镇，鄂托克旗是鄂尔多斯市最大的牧业旗。

因为，原始社会时期，“河套人”在鄂托克旗境内繁衍生息，所以，这个地方被认为是历史上北方少数民族繁衍生息、游牧生活的地方。“鄂托克”一词有多种解释，最有代表性的解释是，它是蒙古语，是元朝、明朝时期，蒙古“土默特”^①之下的一个叫“明阿特”^②的行政单位。顺治六年（1649年），将鄂尔多斯右翼“鄂托克”的扣克特、锡巴固沁、乌喇特和唐古特等“爱马克”^③划为一旗，称为鄂尔多斯右翼中旗，新中国成立后正式称为鄂托克旗。1980年8月12日，划出南部地区又设鄂托克前旗。

① 土默特：万户。

② 明阿特：千户。

③ 爱马克：部落。

说到收入《中国民间故事全书》（鄂托克卷）之民间故事的流传地，我们可以笼统地讲是整个鄂托克旗，然而，确切地讲应该是蒙古族集中的上述各苏木、镇。

牧民们忙完一天的牧事后，常常聚在一起讲故事、听故事，这时候，在场的孩童们会把那些故事一字不差地背下来，到第二天、第三天，再讲给自己的小伙伴们听。有的还会把有名望的乌力格尔奇^①请到家里来讲述故事、叙说历史，这就是民间传说故事在蒙古地区得以广为流传的原因所在。

可以肯定的是，这跟鄂托克地方自古是游牧部落和游牧民族之摇篮有关，跟鄂托克的地方史、社会现状、人民的习俗以及自然的变化、朝代的更迭等有关。

解放后，鄂托克旗抢救、保护、搜集、整理民间故事的工作，只停留在呼吁宣传阶段。1980年年初，从旗蒙古语文工作办公室创办内部刊物《乌仁都西》开始，这项工作才有了起色。1982—1989年间，随着“蒙古民间故事讲述大赛”和“蒙古民歌演唱大赛”在全旗范围内的三次举办，曾一度掀起抢救、保护、搜集、整理民间故事热。然而，不久之后又复以平静。到了21世纪初，这项工作又有了再次兴起的势头。

鄂托克旗过去虽然没有出版过民间故事精粹专集，但在《乌仁都西》的37期期刊上，搜集、整理、刊登了200余则30万字的民间故事。这些民间故事中的一部分被选入《鄂尔多斯民间故事》、《阿拉坦噶鲁海汗》、《阿勇嘎莫日根汗》、《阿日吉布尔吉汗》等民间故事集中。之后，《乌仁都西》杂志虽然停刊近二十年，但是民间故事的整理记录、录制磁带保存、报纸杂志刊登以及纂成专集出版的工作一直没有停止过，我们广大的文人墨客在这方面做了很多工作。

① 乌力格尔奇：故事家、说书人。

像这样，给每一则民间故事做或详细或简单的注释加以说明，标出故事的原讲述者、讲述时间、地点以及采录人等，从学术的角度对民间故事进行归类整理最终集成《中国民间故事全书》（鄂托克卷）出版，供读者欣赏，实属第一次。

仁钦道尔吉
2006年11月

民间故事

动物故事

老鼠的训语

从前，在辽阔无垠的平原上有两座相连的山，山上有一只老虎。这只老虎从小就在两座高耸的山峰间跳来跳去地玩耍。

山下的峡谷里，住着一家老鼠。有一天，其中最年长的一只老鼠将所有老鼠召集到一起说：“住在我们上方两座山峰间那只跳来跳去的老虎，如今已经老了，体力应该大不如从前了。可是它似乎意识不到这一点，还跟往常一样，跳来跳去的。早晚有一天，它会掉下来压死我们，所以，我们还是趁早离开这儿的好。”

老鼠们对这只老老鼠的话不以为然，以为它是老糊涂了，在说胡话。所以，它们都一致反对道：“为了不被掉下来的老虎压死，我们可以搬到别处去住。可是，我们头顶上的蓝天想必也很老很老了，它掉下来的时候，我们应该躲到哪儿去呢？我们不走，要等那只老虎掉下来摔死，好吃它的肉。”那只老老鼠只好自己带着唯一的儿子搬到别处去住了。

打那之后没过多久，有一天，老虎又故伎重演，从这边的山峰跃向那边的山峰。然而，体力不支的它这回终于没能跳过去，摔在了陡滑的坡面上，带着一堆乱石滚落下来，摔死在了峡谷中。惊慌失措的耗子们来不及躲闪，大部分被当场压死。离这座山不远的地方住着一些人。这个人有一个从来没有打过猎的傻小子，这一天恰好心血来潮要去打猎，不料被一个叫阿日亚的好管闲事的人取笑了一番，阿日亚逗他说：“你要是能在三天之内打到鼠兔，枯树都能结果子。”傻小子不服，问道：“我要是做到了，你能把你老婆给我吗？”“行啊！”阿日亚满不在乎地回答。

傻小子于是出门去打猎了，碰巧走到老虎尸体旁。他拉开弓弦，

放在死老虎旁边，自己则跑回来找阿日亚说这事。阿日亚听罢戏谑道：“什么，你把上弦的弓放到那儿就回来了？那怎么可能捕到动物呢？老虎是百兽之王，什么动物敢去吃它的肉呀？”阿日亚的一番话，让傻小子顿时没了兴致，于是决定第二天去把弓箭拿回来。那天夜里，有一只狐狸也来到老虎尸体旁，它兴奋地想道：能遇到这么丰盛的食物，真是太幸运了。再不用出去觅食了，这老虎肉够我吃一辈子的了。我得先从硬的地方开始吃，软的好吃的部分留到以后吃。于是，狐狸就从弓弦开始啃起来。结果，弓弦被啃断，狐狸被弹起来的弓梢给打死了。第二天，来取弓箭的傻小子，又发现了狐狸的尸体。他高兴极了，但不敢用手去碰它。最后，他小心翼翼地用弓弦套住狐狸的脖子，一路拖着往回走。路上他盘算道：我要把这只狐狸卖了，用挣来的钱盖栋房子，备些家具，再把阿日亚的媳妇娶过来，让她给我做饭，帮我盖被子。我就要成为有家产、有老婆的人了！傻小子越想越高兴，便跑去找阿日亚。阿日亚他俩死缠烂打了三天，把阿日亚的媳妇气得跑回了娘家。傻小子只好又拖着狐狸去卖。不料，一路拖来，狐狸毛都掉光了，所以，没能卖出去。这真应了人们说的那句话：“人不可貌相，海水不可斗量”。阿日亚忘记了这个古训，太小看他人了，所以，最终失去了老婆。而“贪多则利闪”这句话正好应验在傻小子身上。他想要的太多了，最后，阿日亚的老婆跑了，狐狸也没卖到钱。

这个时候，在另一个地方有一伙靠偷盗为生的贼，一共 11 个人，为了活命这伙贼到处流窜进行偷窃。有一天，他们中的一人发现了那只死老虎。于是，他们在附近住下，由 5 个人过去抬老虎的尸体，剩下的人留下来准备食物。去抬死老虎的 5 个人商量：“这只老虎虽大，但也只够我们大伙儿吃一阵子。吃完后，我们没准还会像往常一样挨饿。所以，不如想法除掉他们……”于是，

这5个人把老虎肉分成两部分，在一部分肉里下了毒。下了毒的那部分他们带给另外6个人吃。而留在住处准备食物的6个人也如法炮制，在他们5个人喝的茶里下了毒。于是，当这11个贼一起吃饭喝茶的时候，都被对方下的毒毒死得一个不剩。

“老了还像年轻时候一样玩耍，下场会像老虎一样；过分瞧不起别人，下场会像好事的阿日亚一样；太没出息下场会像狐狸；不怀好意则下场会像那11个贼。所以，我的儿子，你一定要好好记住我的话，凡事要遵循规律去做才对。”以上就是老耗子给儿子的训语。

讲述者：哈斯牧仁

整理者：齐·斯琴

摘自：《吉仁海拉苏》杂志1992年总31期

花喜鹊与狐狸

从前，有个叫阿林宜克套海^①的地方，长了一棵金杨树。金杨树上面，有一只花喜鹊筑了巢，下了七颗蛋，正在孵卵。

狡猾的狐狸，突然有一天来到杨树下，问道：“花喜鹊你有几颗蛋呀？”

善良的喜鹊不假思索地回答道：“有七颗。”

不料，狐狸接着说道：“你哥哥我饿了。你不是有七颗蛋吗？送我一颗吃吧！”

这时，喜鹊连忙说：“不行，无论如何也不行。我要把它们孵成雏鸟，不能给你。”

一听喜鹊说不给，狐狸就生气了，马上开始威胁道：“你要不给，我就放火烧你的阿林套海，我就拿斧子砍你的金杨树。”

“它要是真烧了我的阿林套海，砍了我的金杨树，那我的七颗蛋不就全毁了吗。”喜鹊这么一想，心里好害怕，就给了狐狸一颗蛋。

狡猾的狐狸如法炮制，接连骗吃了喜鹊五颗蛋，害得可怜的花喜鹊只剩下了两颗。“我要断子绝孙了。”看着仅剩的两颗蛋，喜鹊伤心得直哭。

这时候，有一只兔子来到杨树下，看见喜鹊哭，就问：“你为啥哭得这么伤心呀？”喜鹊就把前前后后的事详细地跟兔子讲了一遍。

兔子说：“花喜鹊，你不用担心，我给你出个主意。如果狐狸再来，你只管问它‘你有烧我阿林套海的火吗？你有砍我金杨树的斧子吗？’不给它蛋。”走的时候，兔子又嘱咐道：“如果

① 阿林宜克套海：阿林即背面的，北部的；宜克即大，大的；套海即（河）湾。